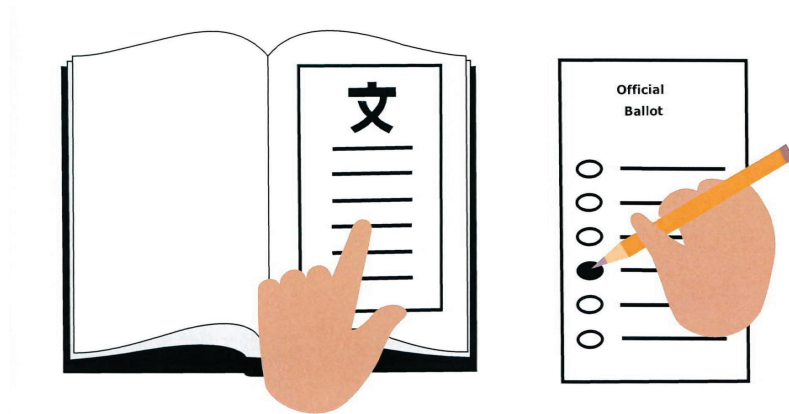


CALIFORNIA GUBERNATORIAL RECALL
ELECTION
SEPTEMBER 14, 2021, FRESNO COUNTY

BALLOT TRANSLATION GUIDES
CHINESE



罷免加州州長選舉
2021年9月14日，FRESNO縣

選票翻譯指南
中文



Ballot Translation Guide – Chinese

September 14, 2021

This guide translates all contest names and ballot designations for this election.

Only the contest names and ballot designations that you are eligible to vote on based on your voting precinct will appear on your Official Ballot.

When reviewing your Official Ballot, refer to the corresponding contest names and ballot designations in the Ballot Translation Guide for translations in Chinese

Mark your vote by filling in the oval for your selections on your Official Ballot only.

選票翻譯指南 – 中文

2021年9月14日

本指南翻譯本次選舉的所有競選項目名稱和選票標題。

依據您的選區，您的正式選票上將只顯示您有資格對其投票的競選項目名稱和選票標題。

在檢視您的正式選票時，請參閱選票翻譯指南中對應的競選項目名稱和選票標題以查閱中文譯文

在您的正式選票上塗滿您想選擇的選項旁邊的橢圓形，只能以這種方式標記您的選票。

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

1. To vote on the recall question, mark the oval ● to the left of the word “YES” or “NO”.
2. To vote for a candidate whose name appears on the ballot, mark the oval ● next to the candidate’s name.
3. To vote for a qualified person whose name is not on the ballot, completely darken the oval ● AND write in the qualified name on the write-in line for that race.
4. To vote you must completely darken the oval ● next to your choice. You must use a black or blue pen.
5. If you make a mistake, contact the Elections Office at (559) 600-8683 or ask the election worker at a Vote Center.

選民說明：

1. 要對罷免問題投票，標記「是」或「否」左側的橢圓形 ●。
2. 要為名字出現在選票上的候選人投票，標記候選人名字旁邊的橢圓形 ●。
3. 要為其他名字未列入選票的合資格人士投票，完全塗黑橢圓形 ●，並在該競選項目的自填欄上該寫下該合資格人士的名字。
4. 為了投票，您必須完全塗黑 ● 您想選擇的選項旁邊的橢圓形。您必須使用黑色或藍色墨水筆。
5. 如果填寫錯誤，撥 (559) 600-8683 聯絡選務處或詢問投票中心的選舉工作人員。

Vote like this: ● 投票示例: ●

VOTER NOMINATED OFFICES / 選民提名公職

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate.

所有選民無論在登記時聲明傾向哪一個黨派，還是拒絕透露傾向哪一個黨派，均可為待選舉職位的任何候選人投票。如果選民提名職位的候選人選中了其所屬的任何黨派，則顯示此黨派僅是供選民參考。它並非暗示候選人由該黨派提名或認可，或該黨派批准了該候選人。

STATE / 州

**Shall GAVIN NEWSOM be recalled (removed) from the office of Governor?
是否應將現任州長加文·紐森羅免（免職）？**

YES / 是



NO / 否



STATE / 州

Candidates to succeed GAVIN NEWSOM as Governor if he is recalled:
如果州長加文·紐森被罷免，接任的候選人：
Vote for One / 投選一人

JEREMIAH "JEREMY" MARCINIAK ○ Party Preference: None 黨派傾向：無	HEATHER COLLINS ○ Business Owner/Hairstylist Party Preference: Green 企業主/髮型師 黨派傾向：綠黨	RHONDA FURIN ○ Nonprofit President Party Preference: Republican 非營利組織主席 黨派傾向：共和黨
DANIEL MERCURI ○ Father/Business Owner Party Preference: Republican 父親/企業主 黨派傾向：共和黨	DANIEL WATTS ○ Free Speech Lawyer Party Preference: Democratic 言論自由律師 黨派傾向：民主黨	ROBERT C. NEWMAN II ○ Farmer/Psychologist Party Preference: Republican 農場主/心理學家 黨派傾向：共和黨
JACQUELINE MCGOWAN ○ Cannabis Policy Advisor Party Preference: Democratic 大麻政策顧問 黨派傾向：民主黨	NICKOLAS WILDSTAR ○ Musician/Entrepreneur/Father Party Preference: Republican 音樂家/企業家/父親 黨派傾向：共和黨	DENNIS RICHTER ○ Retail Store Worker Party Preference: None 零售店工作人員 黨派傾向：無
DAVID MOORE ○ Public School Teacher Party Preference: None 公立學校老師 黨派傾向：無	SARAH STEPHENS ○ Pastor Party Preference: Republican 牧師 黨派傾向：共和黨	BRANDON M. ROSS ○ Physician/Attorney Party Preference: Democratic 醫師/律師 黨派傾向：民主黨
DAVID ALEXANDER BRAMANTE ○ Realtor/Multifamily Developer Party Preference: Republican 房地產經紀人/多戶型住宅開發商 黨派傾向：共和黨	DENVER STONER ○ Deputy Sheriff Party Preference: Republican 副警長 黨派傾向：共和黨	SAM L. GALLUCCI ○ Pastor/CEO/Consultant Party Preference: Republican 牧師/CEO/顧問 黨派傾向：共和黨
HOLLY L. BAADÉ ○ Mother/Business Owner Party Preference: Democratic 母親/企業主 黨派傾向：民主黨	JOE M. SYMMON ○ Community Volunteer Party Preference: Republican 社區志願者 黨派傾向：共和黨	TED GAINES ○ Board of Equalization Member Party Preference: Republican 平稅委員會委員 黨派傾向：共和黨
ANGELYNE ○ Entertainer Party Preference: None 演藝人員 黨派傾向：無	MAJOR SINGH ○ Software Engineer Party Preference: None 軟件工程師 黨派傾向：無	CAITLYN JENNER ○ Businessperson/Entrepreneur Party Preference: Republican 商人/企業家 黨派傾向：共和黨
JAMES G. HANINK ○ Retired Educator Party Preference: None 退休的教育工作者 黨派傾向：無	DOUG OSE ○ Farmer/Small Businessman Party Preference: Republican 農場主/小企業主 黨派傾向：共和黨	LEO S. ZACKY ○ Businessman/Farmer Party Preference: Republican 商人/農場主 黨派傾向：共和黨
DAVID HILLBERG ○ Aircraft Mechanic/Actor Party Preference: Republican 飛機機械師/演員 黨派傾向：共和黨	DAN KAPELOVITZ ○ Criminal Defense Attorney Party Preference: Green 刑事辯護律師 黨派傾向：綠黨	JENNY RAE LE ROUX ○ Business Owner/Mother Party Preference: Republican 企業主/母親 黨派傾向：共和黨
JEFF HEWITT ○ Riverside County Supervisor Party Preference: Libertarian Riverside縣督察 黨派傾向：自由黨	KEVIN K. KAUL ○ Real Estate Developer Party Preference: None 房地產開發商 黨派傾向：無	DAVID LOZANO ○ Executive Officer/Attorney Party Preference: Republican 執行官/律師 黨派傾向：共和黨
JOHN R. DRAKE ○ College Student Party Preference: Democratic 大學生 黨派傾向：民主黨	CHAUNCEY "SLIM" KILLENS ○ Retired Correctional Officer Party Preference: Republican 退休懲教官 黨派傾向：共和黨	STEVE CHAVEZ LODGE ○ Retired Homicide Detective Party Preference: Republican 退休的兇殺案警探 黨派傾向：共和黨
LARRY A. ELDER ○ Broadcaster/Author Party Preference: Republican 廣播員/作家 黨派傾向：共和黨	KEVIN KILEY ○ California Legislator Party Preference: Republican 加州議員 黨派傾向：共和黨	MICHAEL LOEBS ○ University Lecturer Party Preference: None 大學講師 黨派傾向：無
KEVIN PAFFRATH ○ Financial Educator/Analyst Party Preference: Democratic 賬務培訓師/分析師 黨派傾向：民主黨	PATRICK KILPATRICK ○ Actor/Screenwriter/Producer Party Preference: Democratic 演員/編劇/製片人 黨派傾向：民主黨	DENIS LUCEY ○ Teacher Party Preference: None 老師 黨派傾向：無
ADAM PAPAGAN ○ Entertainer Party Preference: None 演藝人員 黨派傾向：無	ANTHONY TRIMINO ○ Entrepreneur/CEO Party Preference: Republican 企業家/CEO 黨派傾向：共和黨	DIEGO MARTINEZ ○ Businessman Party Preference: Republican 商人 黨派傾向：共和黨
ARMANDO "MANDO" PEREZ-SERRATO ○ Party Preference: Democratic 黨派傾向：民主黨	JOEL VENTRESCA ○ Retired Airport Analyst Party Preference: Democratic 退休機場分析師 黨派傾向：民主黨	○ Write-in / 自填
JOHN COX ○ Businessman/Accountant/Father Party Preference: Republican 商人/會計師/父親 黨派傾向：共和黨	KEVIN L. FAULCONER ○ Businessman/Educator Party Preference: Republican 商人/教育工作者 黨派傾向：共和黨	